

Bilingual Booklist - Lectura Recomendada

Informative

Grades K-4

La Tortillería/The Tortilla Factory by Gary Paulsen, paintings by Ruth Wright Paulsen. Harcourt Brace, 1995.

Alicia Alonso: First Lady of the Ballet by Sandra Martin Arnold. Walker and Company, 1993.

Grades 5-8

Béisbol! Pioneros y Leyendas del Béisbol Latino/Béisbol! Latino Baseball Pioneers and Legends by Jonah Winter. Lee & Low, 2002.

Grades 9 and Up

Bailando en Silencio: Escenas de una Niñez Puertorriqueña/Silent Dancing: A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood by Judith Ortiz Cofer. Translated by Elena Olazagasti-Segovia. Pinata Books, 1991.

Cajas de Carton by Francisco Jimenez. Houghton Mifflin College, 2000./(The Circuit: Stories from the Life of a Migrant Child by Francisco Jimenez. Houghton Mifflin Company, 1999.)

Cuando era Puertorriquena (When I Was Puerto Rican) by Esmerelda Santiago. Vintage Books, 1994.

Narrative

Grades K-4

Adios! Hola! (Good-Bye!, Hello!) by Barbara Shook Hazen, illustrated by Michael Bryant. Translation by Alma Flor Ada. Atheneum Books for Young Readers, 1995.

Amigos del Otro Lado/Friends From the Other Side by Gloria Anzaldúa, illustrated by Consuelo Mendez. Children's Book Press, 1993.

Amelia's Road by Linda Jacobs Altman, illustrated by Enrique Sanchez. Lee and Low Books, 1993.

Barrio: El Barrio de José/Barrio: José's Neighborhood by George Ancona. Harcourt Brace, 1988.

A Birthday Basket for Tia by Pat Mora, illustrated by Cecily Lang. Macmillan Publishing Co., 1992.

Carlos y la Milpa de Maiz/Carlos and the Cornfield by Jan Romero Stevens, illustrated by Jeanne Arnold. Scott Foresman, 1995.

Con Mi Hermano/With My Brother by Eileen Roe. Aladdin Paperbacks, 1994.

Cuadros de Familia/Family Pictures by Carmen Lomas Garza. Children's Book Press, 1990.

El Cucuy! As told by Joe Hayes, illustrated by Honorio Robledo, Cinco Puntos Press, 2002.

El Desierto es Mi Madre/The Desert is My Mother by Pat Mora, illustrated by Daniel Lechon. Arte Publico Press, 1994.

El Gallo de Bodas/The Bossy Gallito by Lucia M. Gonzalez. Scholastic Trade, 1999.

El Regalo de Navidad - The Christmas Gift by Francisco Jimenez, illustrated by Claire Cotts. Houghton Mifflin Co., 2000.

En Mi Familia/ In My Family by Carmen Lomas Garza. Children's Book Press, 1996.

Estrellita de Oro/Little Gold Star by Joe Hayes, illustrated by Gloria Osuna Perez and Lucia Angela Perez, Cinco Puntos Press, 2001.

Hello Amigos! by Tricia Brown, photographs by Fran Ortiz. Henry Holt Co., 1986.

La Abuelita Fina y sus Sombrillas Maravillosas/ Grandma Fina and Her Wonderful Umbrellas by Benjamin Alire Saenz, illustrated by Geronimo Garcia, Cinco Puntos Press, 1999.

La Boda de la Ratoncita: Una Leyenda Maya (The Mouse Bridge: A Mayan Legend) by Judith Dupre, illustrated by Fabricio Vanden Broeck. Translation by Carlos Ruvalcaba. Santillana Publishing, 1995.

La Cancion del Geco (The Gecko's Song) by David Kraatz, illustrated by Mauricio Luengas. Santillana Publishing, 1995.

La Mariposa (The Butterfly) by Francisco Jiménez, illustrated by Simon Silva. Houghton Mifflin Co., 1998.

Los Ninos Alfabeticos (Children and the Alphabet) by Lourdes Ayala and Margarita Isona-Rodriguez, illustrated by Kathryn Shoemaker. Charlesbridge Publishing, 1995.

Los Perros Magicos de Los Volcanes/Magic Dogs of the Volcano by Manlio Argueta, illustrated by Elly Simmons. English translation by Stacey Ross. Children's Book Press, 1990.

Margaret and Margarita/ Margarita y Margaret by Lynn Reiser. Mulberry Books, 1996.

Mi Propio Cuartito/My Very Own Room by Amada Irma Pérez, illustrated by Maya Christina Gonzalez. Children's Book Press, 2000.

Paco y la Bruja: Cuenta Popular Puertorriqueno (Paco and the Witch: A Puerto Rican Folktale) by Felix Pitre, illustrated by Christy Hale. Translation by Osvaldo Blanco. Lodestar Books, 1995.

Pelitos/Hairs by Sandra Cisneros, illustrated by Terry Ybáñez. Translation by Liliana Valenzuela. Dragonfly, 1997.

Qué Montón de Tamales! /Too Many Tamales by Gary Soto, ilustrado por Ed Martinez. Traducido por Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy. Paperstar, 1996. Translation by Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy. Paperstar, 1996.

Prietita y la Llorona / Prietita and the Ghost Woman by Gloria Anzaldúa, illustrated by Christina González. Children's Book Press, 1996.

Tomás y la Señora de la Biblioteca/Tomás and the Library Lady by Pat Mora. Knopf, 1997.

Ventanas Mágicas / Magic Windows by Carmen Lomas Garza. Children's Book Press, 1999.

Grades 5-8

Béisbol en Abril y Otros Historias by Gary Soto, traducción de Tedi López Mills. Fondo de Cultura Económica, 1993./(Baseball in April and Other Stories by Gary Soto. Harcourt, Brace, Jovanovich, 1990.)

Béisbol en los Barrios by Henry Horenstein. Harcourt Brace, 1997.

Call Me Consuelo by Ofelia Dumas Lachtman. Arte Publico Press, 1997.

Felita by Nicholasa Mohr. Dial Press, 1979.

Going Home by Nicholasa Mohr. Dial Books for Young Readers, 1986.

Hermanas/ Sisters by Gary Paulsen. Gulliver Books, 1994.

Local News by Gary Soto. Harcourt, Brace, Jovanovich, 1993.

Momentos Mágicos/Magic Moments by Olga Loya. Translation by Carmen Lizardi-Rivera. August House Publishing, 1997.

The Secret of Two Brothers Irene Beltrán Hernández. Arte Público Press, 1995.

Grades 9 and Up

Bendíceme, Última by Rudolfo Anaya. Translated by Alicia Smithers. Warner Books, 1994./(Bless Me, Ultima by Rudolfo Anaya. Prentice Hall, 1995.)

Cien Años de Soledad by Gabriel García Márquez. Diana, 1994/(One Hundred Years of Solitude by Gabriel García Márquez. Translated by Gregory Rabassa. Harper Perennial, 1998.)

Cómo Agua Para Chocolate/Like Water for Chocolate by Laura Esquivel. Anchor Books, 2001.

Cruzando el Pacífico by Gary Soto, ilustraciones de Felipe Ugalde, traducción de Carmen Corona del Conde. Fondo de Cultura Económica, 1997/(Pacific Crossing by Gary Soto. Harcourt Brace Jovanovich, 1992.)

Esperanza Rising by Pam Muñoz Ryan. Scholastic, 2000.

The Forty-Third War by Louise Moeri. Houghton Mifflin Company, 1989.

Journey of the Sparrows by Fran Leeper Buss with the assistance of Daisy Cubias. Lodestar Books, 1991.

La Casa en Mango Street by Sandra Cisneros, traducido por Elena Poniatowska. Vintage Español, 1994/(The House on Mango Street by Sandra Cisneros. Vintage Books, 1989.)

Las Hermanas Agüero/The Agüero Sisters by Cristina Garcia. Vintage Books, 1997.

Lluvia de Oro/Rain of Gold by Victor Villaseñor. Arte Público Press, 1992.

Tomando Partido by Gary Soto, ilustraciones de Felipe Ugalde. Traducción de Angel Llorente. Fondo de Cultura Económica, 1996/(Taking Sides by Gary Soto. Harcourt, Brace, Jovanovich, 1991.)

Y No se lo Tragó la Tierra /And the Earth Did Not Devour Him by Tomás Rivera. Translated by Evangelina Vigil-Peron. Arte Público Press, 1995.